

הסכם מס' _____ למתן שירותי תרגום, עריכה לשונית ותזמון

שנערך ונחתם בתל אביב ביום _____ לחודש _____ בשנת 2019

בין: סינמטק תל-אביב (ע"ר)

רחוב שפרינצק 2 פינת רחוב הארבעה, ת.ד. 20370

תל אביב - יפו, 6473802

טלפון: 03-6060800; פקס: 03-6962841.

(להלן: "הסינמטק" או "המזמינה")

מצד אחד;

לבין:

_____, ת.ז.ח.פ.ע.מ.

רחוב _____

טלפון: _____; פקס: _____.

(להלן: "נותן השירותים")

מצד שני;

והואיל והמזמינה הנה עמותה רשומה על פי חוק העמותות, תש"ס-1980 ותאגיד עירוני של עיריית תל-אביב יפו בהתאם להוראות סעיף 249(30) לפקודת העיריות [נוסח חדש] ועל פי נוהל אסדרת עמותה עירונית של משרד הפנים, העוסקת, בין היתר, בקידום הקולנוע הישראלי והעמקת תודעת אמנות הקולנוע בקרה הציבור הרחב, ובמסגרת זו פרסמה את המכרז (כהגדרתו להלן).

והואיל ונותן השירותים מצהיר, כי הוא עומד בכל תנאי המכרז, כי יש בידו את כל האמצעים ליתן את השירותים לפי הסכם זה, וכי הוא ואנשי הצוות מטעמו בעלי הרקע המקצועי, הידע, הניסיון, כוח האדם, הכישורים והמומחיות הדרושים, על מנת לבצע את השירותים ואת כל התחייבויותיו לפי הסכם זה ברמה מקצועית גבוהה;

והואיל וועדת המכרזים של המזמינה אישרה את התקשרותה של המזמינה עם נותן השירותים, והמזמינה מעוניינת להתקשר עם נותן השירותים על בסיס קבלני ושלא במסגרת יחסי עובד-מעביד, זאת מבלי לגרוע מזכות המזמינה להפסיק את השימוש בשירותי נותן השירותים על פי הסכם זה בכל עת ו/או להשתמש בשירותים בעזרת נותני שירותים אחרים, לפי שיקול דעתה הבלעדי;

והואיל ונותן השירותים מעוניין להעניק למזמינה את שירותיו בתנאים המפורטים בהסכם זה, וכקבלן עצמאי, והמזמינה מסכימה לתנאים אלה.

לפיכך הוסכם הוצהר והותנה בין הצדדים כדלקמן:

1. **מבוא**

- 1.1 המבוא להסכם זה והנספחים המצורפים לו מהווים חלק בלתי נפרד ממנו.
- 1.2 מסמכי המכרז והצעת נותן השירותים מהווים חלק בלתי נפרד מהסכם זה ויצורפו כנספחים להסכם זה והם:
 - נספח א'** – מפרט השירותים;
 - נספח ב'** – מסמכי המכרז והצעת נותן השירותים;
 - נספח ג'** – התחייבות נותן השירותים לשמירת סודיות;
 - נספח ד'** – נספח הביטוח;
 - נספח ה'** – טופס היעדר תביעות;

1.3 כותרות הסעיפים בהסכם זה מובאות לנוחות הקורא בלבד, ולא ישמשו לפרשנות תוכנם של הסעיפים בשום צורה ואופן.

בהסכם זה תהא למונחים דלהלן המשמעות המפורטת בצד:

- **"ההסכם"** - הסכם זה על כל נספחיו;
- **"הזמנת עבודה"** - הזמנת עבודה, ביחס למטלה, חתומה על ידי מורשי החתימה מטעם הסינמטק, וכמוגדר בסעיף 5 להלן;
- **"המכרז"** - מכרז מס' 19/004 למתן שירותי תרגום, עריכה לשונית ותזמון, המצורף **כנספח ב'** להסכם זה, לרבות כל נספחיו והמסמכים המצורפים אליו;
- **"הצעת נותן השירותים"** - הצעת נותן השירותים כפי שהוגשה במכרז, על כל נספחיה ומסמכיה, לרבות מסמכי ההבהרה;
- **"השירותים"** - השירותים נשוא המכרז, כמפורט בחוברת תנאי המכרז ובהסכם ההתקשרות;

2. מהות ההתקשרות

הסינמטק מזמין בזה את מתן השירותים מאת נותן השירותים ונותן השירותים מקבל על עצמו לתת את השירותים, מפעם לפעם בהתאם להזמנות העבודה שיקבל מהסינמטק, באופן יעיל ומקצועי ולשביעות רצונו של הסינמטק, וזאת בתמורה לתשלומים אשר הסינמטק מתחייב לשלם לנותן השירותים, והכל בהתאם ובכפוף לאמור בהסכם זה.

השירותים יבוצעו ברמה מקצועית מעולה, בהתאם לסטנדרטים ולכללים המקצועיים הטובים ביותר, ובהתאם להוראות כל דין.

3. הצהרות והתחייבויות נותן השירותים

נותן השירותים מצהיר ומתחייב בזאת כדלקמן:

- 3.1 כי אין כל איסור, הגבלה או מניעה כלשהי, לרבות מכוח דין, חוזה או מסמכי היסוד שלו, להתקשר עם המזמינה בהסכם זה ולבצע את התחייבויותיו על פיו, כי אין כל התחייבות שלו המנוגדת להתחייבויות שנתן על פי הסכם זה וכי אין בחתימתו על הסכם זה או בביצוע התחייבויותיו על פיו משום הפרה של הסכם או התחייבות אחרים כלשהם שלו, וכל דין, וידוע לו, שיחויב לפצות ולשפות את המזמינה בגין כל תביעה ו/או דרישה אשר תוגש כנגדו בקשר עם הפרת הצהרתו זו;
- 3.2 כי הוא בעל כל האישורים ו/או הרשיונות ו/או ההיתרים הנדרשים על פי כל דין לניהול פעילותו, ובפרט, לביצוע התחייבויותיו על פי הסכם זה, ובכלל זאת רישיונות לשימוש בכל התוכנות הדרושות לו לשם ביצוע השירותים;
- 3.3 כי הוא ומי מטעמו שהוצג על ידו במסגרת הצעת נותן השירותים עומדים בכל תנאי המכרז, וכי יש בידו את כל האמצעים ליתן את השירותים;
- 3.4 כי הוא ומי מטעמו הנם בעלי הרקע המקצועי, הידע, הניסיון, הכישורים, המיומנות והמומחיות הדרושים, על מנת לבצע את השירותים ואת כל התחייבויות נותן השירותים לפי הסכם זה ברמה מקצועית גבוהה וביעילות מירבית, לשביעות רצונה של המזמינה, וכן כי הוא ומי מטעמו ימלאו את תפקידם בנאמנות ובמסירות, וישתמשו בכישוריהם, ידיעותיהם וניסיונם לתועלת המזמינה;
- 3.5 כי כל השירותים שהוא יספק למזמינה יהיו באיכות וברמת דיוק גבוהה ובהתאם להוראות ההסכם, ויעמדו בדרישות כל דין, והוא האחראי לכך שיקויים האמור בסעיף זה;
- 3.6 כי יעשה את כל ההכנות הדרושות והסידורים שיהיו נחוצים לשם מתן השירותים באופן יעיל, מעולה, מקצועי ולשביעות רצון המזמינה;
- 3.7 כי יש ברשותו את כל הידע, המתקנים, הציוד והאמצעים הנדרשים לביצוע השירותים והם ימשיכו להיות ברשותו במשך כל תקופת ההסכם ובמהלך מתן השירותים למזמינה;

- 3.8 כי הוא בדק את כל הטעון בדיקה מוקדמת ביחס למתן השירותים, כי הוא מכיר היטב את הדרישות במסגרת מתן השירותים, והוא מוותר מראש, בויתור בלתי חוזר, על כל טענה ו/או דרישה ו/או תביעה ו/או השגה אחרת כלשהי כלפי המזמינה בקשר עם האמור לעיל;
- 3.9 כי על סמך בדיקותיו כאמור, התמורה (כהגדרתה בסעיף 9 להלן) היא מלאה והוגנת, וראויה לכל התחייבויותיו על פי הסכם זה;
- 3.10 כי הוא בדק, מכיר ולמד היטב את דרישות המזמינה ביחס לתשלום לצוות שיעסוק במתן השירותים, כי הוא מתחייב לעמוד ולקיים דרישות אלה באופן מלא, וכי הוא מוותר מראש על כל טענה ו/או דרישה ו/או תביעה כנגד המזמינה ו/או מי מטעמה בגין ו/או בקשר עם האמור;
- 3.11 כי בכל פעולותיו, הוא לא יפר זכויות יוצרים של אחר ולא יגרום למזמינה להפר זכויות יוצרים של אחר. הפר נותן השירותים את הוראות סעיף זה, ישפה את המזמינה ו/או את עיריית תל אביב בגין כל נזק ו/או הפסד ו/או הוצאה שייגרמו להם, לרבות הוצאות משפט ושכ"ט עו"ד, וזאת מיד עם דרישה ראשונה של המזמינה;
- 3.12 כי ידוע לו שהמזמינה אינה מחויבת להזמין ממנו את קבלת השירותים או חלק מהם והיא רשאית לפרסם פניות נוספות ו/או מכרזים נוספים ו/או להתקשר עם גורמים אחרים, בין שהגישו הצעות למכרז ובין שלא, לשם קבלת השירותים, או חלק מהם ונותן השירותים מתחייב לשתף פעולה עם הגורמים האחרים;
- 3.13 כי ידוע לו שהמזמינה רשאית, אך לא חייבת, לפצל את ההתקשרות נשוא המכרז בין מספר מציעים לפי שיקול דעתה הבלעדי, כמפורט במסמכי המכרז; כי למזמינה שיקול הדעת הבלעדי והמוחלט לקבוע את מספר המציעים שהיא תפנה אליהם במסגרת המכרז כאמור;
- 3.14 כי ידוע לו שאין ולא תהיה לו כל זכות מוקנית להיקף התקשרות מינימאלי כלשהו, וכן כי אין ולא תהיה לו, והוא מוותר, באופן בלתי חוזר, ומתחייב שלא להעלות כל טענה ו/או דרישה ו/או תביעה כנגד המזמינה בקשר עם פיצול ההתקשרות ובקשר עם היקף ההתקשרות שייקבע על ידי המזמינה עם כל אחד מהמציעים, ולרבות כל טענה בדבר זכאות לשינוי במחיר שהוצע על ידו ו/או לפיצוי ו/או לשיפוי ו/או לתוספת מחיר בשל כך;
- 3.15 כי הוא, ומי שיפעל מטעמו לצורך מתן השירותים, יפעלו בנאמנות כלפי המזמינה ותוך שמירה מלאה על האינטרסים שלה, וכי הוא מתחייב שהוא ומי מטעמו לא ימצאו בניגוד עניינים כמפורט במסמכי המכרז וההסכם;
- 3.16 כי הוא מנהל פנקסי חשבונות וכל רישום ו/או דיווח על פי פקודת מס הכנסה [נוסח חדש], התשכ"א-1961 וחוק מס ערך מוסף, תשל"ו – 1975, והוא מתחייב להמציא למזמינה, בכל עת שיידרש לכך, אישור בדבר קיום האמור לעיל על ידו, או לחלופין - אישור כי הוא פטור מלעשות כן. אישור כאמור ייערך על ידי פקיד מורשה כהגדרתו בחוק עסקאות גופים ציבוריים, תשל"ו – 1976, או על ידי רואה חשבון;
- 3.17 כי כל הצהרותיו אשר היוו חלק מהצעתו למכרז עומדות בתוקפן וידוע לו שהן מהוות יסוד להתקשרות בהסכם זה. על נותן השירותים להודיע למזמינה באופן מיידי על כל שינוי שחל באמיתות הצהרותיו במסגרת המכרז, והמזמינה תהא רשאית לשקול את המשך ההתקשרות על פי הסכם זה בהתאם למהות השינוי. לא יודיע נותן השירותים להמזמינה על שינוי נסיבות כאמור, יהווה הדבר הפרה יסודית של ההסכם;
- 3.18 כי ידוע לו שהמזמינה מתקשרת עימו בהסכם זה בהסתמך על מצגיו, הצהרותיו והתחייבויותיו המפורטים בהסכם זה, וכי כל אי-דיוק במצגיו והצהרותיו ו/או אי קיום איזו מהתחייבויותיו על פי הסכם זה, יהוו הפרה יסודית של ההסכם.
- 3.19 האמור בסעיף 3 זה לעיל הנו מעיקרי ההסכם, והפרתו תיחשב כהפרה יסודית של ההסכם.

4. השירותים

- 4.1 מבלי לגרוע מכלליות האמור לעיל, יכללו השירותים, שיוענקו על ידי נותן השירותים למזמינה שירותי תרגום לסרטים, עריכה לשונית לתרגום ויצירת תזמון בין התרגום לגוף הסרט, והכל כפי המפורט בנספחי המכרז.
- 4.2 נותן השירותים מתחייב להעניק לסינמטק, את כל השירותים המפורטים לעיל, וכן בנספח מפרט השירותים המצורף **כנספח א'** להסכם. בנוסף, מתחייב נותן השירותים להעניק לסינמטק, שירותים נוספים שיידרשו על ידו הקשורים והנדרשים מעצם טבעם וטיבם לשירותים עצמם ו/או לשירותים הנמצאים בתחום עיסוקו ומומחיותו של נותן השירותים.

5. הזמנת עבודה ופיצול השירותים

- 5.1 בהתאם לצרכיה תוציא המזמינה מפעם לפעם הזמנת עבודה בכתב לנותן השירותים. בהזמנת עבודה תפרט המזמינה את הפרטים הנוגעים לעבודה המבוקשת וכן הנחיות מיוחדות שתהיינה לפי שיקול דעתה המקצועי (להלן: "הזמנת עבודה"). המזמינה תהיה רשאית למסור הזמנת עבודה, בין היתר, בהתאם להוראות סדרי עדיפות ותיאומים.
- 5.2 הזמנת עבודה לא תחייב את המזמינה, זולת אם ניתנה בכתב על ידי נציג המזמינה, כאמור בסעיף 18 וכשהיא חתומה על ידי מורשי החתימה של המזמינה.
- 5.3 מובהר, כי אין באמור בהסכם זה כדי לחייב את המזמינה בהזמנת היקף שירותים כלשהו מנותן השירותים במהלך תקופת ההסכם או תקופות ההארכה ונותן השירותים מתחייב שלא להעלות כנגד המזמינה כל טענה, דרישה או תביעה בקשר עם היקף השירותים שהזמינה או לא הזמינה ממנו המזמינה בתקופת ההסכם או בתקופות ההארכה כאמור.
- 5.4 נותן השירותים מצהיר כי ידוע לו שהמזמינה רשאית לחלק את מתן השירותים לפי תנאי המכרז בין מספר נותני שירותים, לפי שיקול דעתה המוחלט, וכי בחתימתו על הסכם זה הוא מוותר, ומתחייב שלא להעלות כל טענה כנגד המזמינה בקשר עם חלוקת השירותים בין מספר נותני שירותים ו/או חלוקת הזמנות העבודה בין מספר נותני שירותים, ככל שהמזמינה תבחר לעשות כן.

6. דרישות כח אדם

- 6.1 לצורך מתן השירותים, יכלול צוות העבודה של נותן השירותים, בכל עת, אנשי מקצוע מעולים ובעלי נסיון במתן שירותים מהסוג הדרוש על פי הסכם זה, בהרכב ובמספר, כנדרש לביצוע התחייבויותיו של נותן השירותים על פי הסכם זה באופן המיטבי.
- 6.2 מבלי לגרוע מהאמור, השירותים יסופקו למזמינה על ידי נותן השירותים באמצעות המנהל המקצועי ויתר אנשי הצוות אשר הוצגו על ידו במסגרת הצעתו למכרז, העונים על כל הדרישות המפורטות בתנאי הסף שבחוברת תנאי המכרז באופן מלא (להלן: "המנהל המקצועי" ו"אנשי הצוות" בהתאמה).
- 6.3 מבלי לגרוע מכל הוראה מהוראות הסכם זה מובהר, כי על המנהל המקצועי מטעם נותן השירותים להשתתף באופן פעיל בכל שלבי מתן השירותים, לרבות השתתפות בישיבות של המזמינה ו/או של כל גורם אחר, כפי שיידרש לצורך מתן השירותים ובתדירות שיידרש לצורך כך, וכן ישתף פעולה עם כל גורם כאמור, על מנת לסייע בקשר עם מתן השירותים, והכל ועל פי דרישת המזמינה מעת לעת.
- 6.4 נותן השירותים מתחייב להמשיך ולהעסיק את המנהל המקצועי ואנשי הצוות כפי שהוצעו על ידו בהצעת נותן השירותים למשך כל תקופת ההסכם, אלא אם המזמינה אישרה לו מראש ובכתב אחרת. למען הסר ספק, החלפת המנהל המקצועי ואנשי הצוות, מבלי שנתקבל אישורה בכתב ומראש של המזמינה, תהווה הפרה יסודית של הסכם זה.
- על אף האמור, מוסכם כי מקום בו נבצר מהמנהל המקצועי ואנשי הצוות, באופן זמני (קרי, מחלה, מילואים חופשה וכו'), למלא תפקידם במסגרת השירותים, יהא רשאי נותן השירותים להציע מנהל מקצועי או איש צוות אחר כממלא מקום, וזאת בכפוף לקבלת אישור המזמינה מראש.
- 6.5 מובהר כי המזמינה תהא רשאית להורות על החלפת איש מאנשי הצוות של נותן השירותים או על הרחקה, באופן מיידי, של איש צוות כאמור, בכל עת ועל פי שיקול דעתה הבלעדי, ומבלי שתישא בגין כך כל אחריות כלפי נותן השירותים ו/או איש הצוות. פעלה המזמינה כאמור בסעיף זה, מתחייב נותן השירותים להעמיד איש צוות חלופי, העומד בכל התנאים המפורטים במסמכי המכרז ביחס לאיש הצוות שהוחלף, והכל בכפוף לקבלת אישור המזמינה מראש.
- 6.6 נותן השירותים מתחייב לשלם לאנשי הצוות שיועסקו על ידו את מלוא שכרם, לרבות זכויותיהם הסוציאליות הנדרשות, והכל בהתאם להוראות כל דין.
- 6.7 האמור בסעיף 6 זה לעיל הנו מעיקרי ההסכם, והפרתו תיחשב כהפרה יסודית של ההסכם.

7. הוראות ושינויים

- 7.1 נותן השירותים לא יהיה רשאי להכניס כל שינוי בשירותים, אלא לאחר אישורה המפורש בכתב של המזמינה. הכניס נותן השירותים שינויים שלא נדרשו בשירותים, תהיה המזמינה רשאית, על פי שיקול דעתה הבלעדי, שלא לשלם בגין ביצועם של שינויים אלה.
- 7.2 המזמינה רשאית להורות על כל שינוי בשירותים, כולם או מקצתם, ועל נותן השירותים לבצע כל שינוי כאמור.
- 7.3 הוראות שינויים, כמפורט בסעיף זה לעיל, לא תחייבנה את המזמינה, זולת אם ניתנה בכתב, כשהיא חתומה על ידי מורשי החתימה של המזמינה.

8. תקופת ההסכם

- 8.1 תקופת ההסכם עם נותן השירותים הנה תקופה של 36 חודשים ממועד חתימת ההסכם. (להלן: "**תקופת ההסכם**"). למזמינה, לפי שיקול דעתה הבלעדי, תהא האופציה להאריך את תקופת ההסכם בשתי תקופות נוספות, בנות עד 12 חודשים כל אחת (להלן: "**תקופות האופציה**"). בתקופות האופציה יחולו הוראות ההסכם במלואן.
- 8.2 מובהר, כי המזמינה תהא רשאית, על פי שיקול דעת הבלעדי, ובלא שתצטרך לנמק החלטתה, להאריך את תקופת ההסכם רק עם חלק מנותני השירותים שזכו במכרז, בעוד שביחס לחלקם תקופת ההסכם לא תוארך, ונותן השירותים מותר בזאת מראש על כל טענה, דרישה או תביעה בעניין זה.
- 8.3 על אף האמור לעיל, מובהר בזאת, כי המזמינה תהא רשאית להביא לסיומו של הסכם זה, בהודעה מראש ובכתב שתימסר לנותן השירותים 30 (שלושים) ימים מראש, וזאת מכל סיבה שהיא. למען הסר ספק מובהר כי במקרה של סיום ההסכם כאמור לעיל, לא יהיה זכאי נותן השירותים לכל פיצוי ו/או תשלום כלשהו, מלבד התמורה בגין השירותים שבוצעו על ידי אנשי הצוות בפועל עד למועד סיום ההסכם בפועל והוא מותר מראש ומתחייב שלא להעלות כל טענה שהיא כנגד המזמינה בקשר עם סיום ההסכם.
- 8.4 מובהר בזאת, כי המזמינה תהא רשאית להורות, מעת לעת, על הפסקה זמנית במתן השירותים ו/או להורות על צמצום בהיקף השירותים, לרבות ביטול חלק מהשירותים המפורטים במסמכי המכרז, והכל על פי שיקול דעתה הבלעדי ובהתאם לצרכיה בקבלת השירותים נשוא הסכם זה. הורתה המזמינה על הפסקה זמנית כאמור, לא יהיה זכאי נותן השירותים לתמורה בגין התקופה שבה הופסק מתן השירותים.

9. התמורה

- 9.1 התמורה לה יהיה זכאי נותן השירותים בגין כל הזמנת עבודה אשר תועבר לידו על ידי המזמינה כאמור לעיל ובכפוף למילוי מלוא התחייבותיו של נותן השירותים לשביעות רצונה של המזמינה בהתאם לתנאי מטלת העבודה, תהיה בהתאם להצעת המחיר של נותן השירותים (נספח 2.1 למכרז).
- 9.2 לסכומים לפי סעיף 9 זה לעיל, יתווסף מע"מ כדין, כנגד המצאת חשבונית מס כדין.
- 9.3 למען הסר ספק מובהר, כי התמורה הינה התמורה הסופית אשר תשולם לנותן השירותים והיא כוללת בתוכה את מלוא רכיבי השירותים (לרבות הנלווים ו/או העקיפים) נשוא התקשרות זו, כמפורט במסמכי המכרז, ובכלל זה: הוצאות תקורה, התייקרויות, הוצאות משרדיות ו/או כלליות, עלות אספקת ציוד, עלויות רישיונות לשימוש בתוכנות, שכר עובדי ו/או מועסקי נותן השירותים (לרבות מלוא ההוצאות הסוציאליות בגינם), וכן כל הוצאה נוספת ו/או אחרת, מכל מין וסוג שהוא. למען הסר ספק, מובהר כי נותן השירותים לא יהיה זכאי לכל תמורה ו/או תשלום נוסף בגין/או בקשר עם מתן השירותים נשוא הסכם זה מעבר לאמור.
- 9.4 בסיום כל מטלת עבודה שתוזמן מנותן השירותים ובגינה מתבקש על ידו תשלום, על נותן השירותים להגיש למזמינה חשבון חודשי מפורט אודות השירותים שבוצעו על ידו ובגינם מתבקש התשלום. בכפוף לאישור ביצוע העבודה ולאישור החשבון המפורט שהוגש על ידי נותן השירותים למזמינה, תשלם המזמינה לנותן השירותים את סכום החשבון בתוך 40 יום מתום החודש שבו הומצא למזמינה החשבון. את החשבונות יש להגיש עד ליום ה-15 של כל חודש קלנדר. התשלום יתבצע כנגד קבלת חשבונית מס כדין.

- 9.5 התאריך הקובע לצורך הגשת החשבון הוא תאריך חותמת קבלת החשבון על ידי איש הקשר האחראי על ביצוע השירותים מטעם המזמינה. התמורה תשולם לאחר ניכוי מס במקור כדין, אלא אם ימצא נותן השירותים למזמינה אישור כדין בדבר פטור מניכוי במקור.
- 9.6 למען הסר ספק, מודגש בזה, כי המזמינה תהא רשאית לקזז כנגד כל סכום המגיע לנותן השירותים ממנה, כל סכום, בין אם הוא קצוב ובין שאינו קצוב, המגיע לה מאת נותן השירותים על פי הסכם זה ו/או אחר ו/או על פי כל דין, ובכלל זה, מקדמות ו/או מפרעות וסכומים שטרם הגיע מועד פירעונם.

10. העדר יחסי עובד-מעביד

- 10.1 מוסכם, כי יחסי הצדדים על פי הסכם זה יסודם ביחסי נותן-מקבל שירותים. בין הצדדים לא יחולו יחסי עובד-מעביד ולא יהיו ביניהם כל חובות וזכויות המקובלים בין מעביד לעובד.
- 10.2 בעקבות היות נותן השירותים עוסק בפני עצמו, מאחר שברצון נותן השירותים להישאר עצמאי בניהול עסקיו ומאחר ובכפוף לאמור בהסכם זה נותן השירותים חופשי להתקשר עם לקוחות אחרים למתן שירותים על ידו, נותן השירותים מוותר בזאת על כל טענה ו/או דרישה הנובעת מיחסי עובד-מעביד בינו לבין המזמינה ומצהיר כי ידועה לו המשמעות המשפטית והעובדתית הנובעת מויתור זה.
- 10.3 נותן השירותים מתחייב כי לא יתבע את המזמינה בעילה כלשהי שעניינה יחסי עובד-מעביד בינו לבין המזמינה ו/או המדינה, וכי אם למרות התחייבותו יעשה כן, או אם תחולנה על המזמינה הוצאות נוספות מעבר לאמור בהסכם זה, הנובעות מקביעה כי שררו יחסי עובד-מעביד בין המזמינה לבין נותן השירותים ו/או עובדיו ו/או המועסקים על ידו במהלך תקופת ההסכם על פי הסכם זה - אזי, יחויב נותן השירותים לשפות את המזמינה לפי דרישתה הראשונה לכך, על כל הוצאה שתגרם לה בגין או בקשר עם התביעה כאמור, לרבות שכ"ט.
- 10.4 מבלי לגרוע מהאמור לעיל, היה ומסיבה כלשהי ייקבע על ידי רשות מוסמכת, לרבות על ידי גוף שיפוטי, כי נותן השירותים ו/או מי מעובדיו ו/או מי מטעמו הינו עובד של המזמינה, או כי הוא ו/או מי מעובדיו ו/או מי מטעמו זכאי לזכויות כשל עובד, או אם תחולנה על המזמינה הוצאות נוספות מעבר לאמור בהסכם זה, הנובעות מקביעה כי שררו יחסי עובד-מעביד בינה לבין נותן השירותים ו/או מי מעובדיו ו/או מי מטעמו במהלך תקופת ההתקשרות על-פי הסכם זה, יחולו ההוראות הבאות:
- 10.4.1 במקום התמורה ששולמה לנותן השירותים מתחילת ההתקשרות שבין הצדדים תבוא תמורה מופחתת (ברוטו) בשיעור של 40% מהתמורה ששולמה בפועל, ויראו את נותן השירותים, במקרה כזה, כזכאי אך ורק לתמורה המופחתת (ברוטו) רטרואקטיבית ממועד תחילת ההתקשרות שבין הצדדים (קרי, לתמורה בת 60% מהתמורה אשר שולמה בפועל).
- 10.4.2 על נותן השירותים יהיה להחזיר למזמינה כל סכום ששולם ממועד תחילת ההתקשרות ואשר שולם מעל לתמורה המופחתת, וזאת בצמוד למדד המחירים לצרכן (לעניין סעיף זה, "מדד הבסיס" - המדד הידוע במועד כל תשלום; "המדד החדש" - המדד הידוע במועד החוזר בפועל) ועם הפרשי ריבית חודשית צמודה בשיעור 4% לשנה.
- 10.4.3 מבלי לגרוע מכל זכות העומדת לה, המזמינה תהיה רשאית לקזז סכומים עודפים אלה כנגד כל סכום שיגיע ממנה לנותן השירותים או למי שיבוא מכוחו.
- 10.5 נותן השירותים בלבד יישא בכל התשלומים להם זכאים עובדיו ו/או מי מטעמו המועסקים על ידו במתן השירותים למזמינה, ובכלל זה תשלומי מס הכנסה, ביטוח לאומי וכל תשלום אחר נוסף שחל או יחול על נותן השירותים בגין העסקת עובדים ו/או עוזרים ותנאי העסקתם מתוקף דיני העבודה במדינת ישראל ו/או דיני המדינה החלים על נותן השירותים במדינתו, לרבות פיצויי פיטורין, חופשה, הפרשות לקופות גמל, קרנות פנסיה, דמי נסיעה, הבראה, החזרי הוצאות מכל סוג, הודעה מוקדמת או פדיונה או בגין כל תנאי סוציאלי אחר ותשלומים סוציאליים נוספים כקבוע בכל דין.
- 10.6 מובהר בזאת, כי התמורה אשר תשולם לנותן השירותים על פי הסכם זה, נקבעה על סמך ההנחה, המבוססת על האמור לעיל, כי הינה כוללת את מלוא התשלומים להם זכאי ו/או היא זכאי נותן השירותים על פי הסכם זה. נותן השירותים הוא האחראי הבלעדי לביצוע כל

התשלומים וכל הניכויים שיש לעשותם על פי כל דין, ועליו בלבד חלה האחריות לתשלום כל התשלומים המנויים לעיל.

10.7 מוסכם ומותנה כי אין בזכויותיה של המזמינה לפי הסכם זה, לרבות זכויותיה לפקח ו/או לבקר את השירותים הניתנים על נותן השירותים, כדי ליצור יחסי עובד-מעביד בין המזמינה לבין נותן השירותים.

10.8 האמור בסעיף זה, על כל סעיפי המשנה שבו, הנו מעיקרי ההסכם, והפרתו תיחשב כהפרה יסודית של ההסכם.

11. אחריות ושיפוי

11.1 נותן השירותים מתחייב לבצע את העבודות הכרוכות במתן שירותיו בנאמנות וברמה מקצועית גבוהה והוא יהיה האחראי הבלעדי לטיב השירותים המסופקים על ידו.

11.2 אישור המזמינה לשירותים, בכללותם או בחלקם, אין בו כדי לשחרר את נותן השירותים מאחריותו המקצועית המלאה, ואין באישור האמור כדי להטיל על המזמינה אחריות כלשהי בקשר עם טיב השירותים.

11.3 מבלי לגרוע מכל הוראה אחרת בהסכם זה ו/או מכל דין, נותן השירותים יהיה האחראי הבלעדי לכל אבדן, פגיעה, נזק או הפסד ככל שיגרמו למזמינה (לרבות למי מעובדיה ו/או לעיריית תל-אביב) ו/או לצד ג' כלשהו תוך כדי ו/או בקשר עם ביצוע השירותים על ידו ו/או כתוצאה ממעשה ו/או מחדל כלשהם של נותן השירותים ו/או מי מטעמו.

11.4 מבלי לגרוע מכל הוראה אחרת בהסכם זה ו/או מכל דין, נותן השירותים מתחייב לשפות את המזמינה, מיד עם דרישתה הראשונה, בגין כל דרישה ו/או טענה ו/או תביעה שתוגש נגד המזמינה בשל אובדן, פגיעה או נזק או הפסד כאמור בסעיף 11.3 לעיל, וכן בגין כל ההוצאות שהמזמינה נשאה בהן או עלולה לשאת בהן בקשר לכך (לרבות הוצאות משפט ושכ"ט עו"ד), והכל מבלי לגרוע מזכויות המזמינה על פי הסכם זה ו/או על פי כל דין לכל תרופה או סעד אחרים ובלבד שהמזמינה הודיעה לנותן השירותים בהקדם על קבלת תביעה ואפשרה לו ליטול חלק בהגנה מפניה.

11.5 אין באמור בסעיף זה כדי לפטור את נותן השירותים מהחובות החלות עליו בביצוע עבודתו על פי כל דין, ואין לפרש את האמור בהם כויתור של המזמינה על כל זכות או סעד המוקנים לה כדין.

11.6 האמור בסעיף זה, על כל סעיפי המשנה שבו, הנו מעיקרי ההסכם, והפרתו תיחשב כהפרה יסודית של ההסכם.

12. ביטוח

12.1 מבלי לגרוע מאחריות נותן השירותים על פי הסכם זה ועל פי כל דין, מתחייב נותן השירותים כי לפני תחילת מתן השירותים על ידו ובמשך כל תקופת ההסכם יהיו בידו פוליסות ביטוח תקפות שהוצאו על חשבונו, על שמו ועל שם המזמינה, הכל כמפורט באישור עריכת הביטוח המצורף להסכם זה ומהווה חלק בלתי נפרד ממנו ומסומן כנספת ד' להסכם זה (להלן: "אישור עריכת הביטוח").

12.2 ללא צורך בכל דרישה מצד המזמינה, מתחייב נותן השירותים להמציא לידי המזמינה, לפני תחילת עבודתו, את אישור עריכת הביטוח, כשהוא חתום על ידי המבטח.

12.3 נותן השירותים מצהיר כי ידוע לו שהמצאת אישור עריכת הביטוח כאמור הינה תנאי מתלה ומקדמי לתחילת ביצוע השירותים והמזמינה תהיה זכאית למנוע ממנו להתחיל בביצוע הסכם זה עוד האישור האמור לא הומצא לה לפני מועד תחילת ביצוע השירותים.

12.4 אי המצאת אישור עריכת הביטוח במועד, כאמור בסעיף 12.1 לעיל, לא תפגע בהתחייבויות נותן השירותים על פי הסכם זה, לרבות בכל הנוגע לתשלום פיצויים בגין אי עמידה בתנאי הסכם זה.

12.5 המזמינה רשאית לבדוק את אישור עריכת הביטוח שיומצא על ידי נותן השירותים כאמור בסעיף 12.1 לעיל ונותן השירותים מתחייב לפעול לביצוע כל שינוי או תיקון שיידרש על מנת להתאימו להתחייבויותיו על פי סעיף זה. נותן השירותים מצהיר כי זכות הביקורת של המזמינה ביחס לאישור הביטוח כאמור וזכותה של המזמינה להורות על תיקון ביטוחי נותן השירותים כמפורט לעיל, אינה מטילה על המזמינה או מי מטעמה כל חובה וכל אחריות

שהיא בכל הקשור לאישור הביטוח כאמור, טיבו, היקפו ותוקפו ואין בה לגרוע מכל חבות המוטלת על נותן השירותים על פי הסכם זה.

12.6 נותן השירותים מתחייב למלא אחר תנאי פוליסות הביטוח הנערכות על ידו, לשלם את דמי הביטוח במלואם ובמועד, ולוודא כי ביטוחיו יחודשו מעת לעת לפי הצורך ויהיו בתוקף במשך כל תקופת ההסכם.

12.7 למרות האמור לעיל, נותן השירותים מתחייב שהפוליסה לביטוח אחריות מקצועית (סעיף 1 בטופס אישור עריכת הביטוח) תחודש ברצף לתקופה שלא תפחת מ-3 שנים מיום סיום מתן השירותים.

12.8 לא יאוחר מ-15 ימים לפני מועד תום כל תקופת ביטוח מתחייב נותן השירותים להפקיד בידי המזמינה אישור ביטוח חדש כאמור בסעיף 12.1 לעיל בגין הארכת תוקפו לשנה נוספת.

12.9 נותן השירותים מתחייב לחזור ולהפקיד את אישור הביטוח במועדים הנקובים, מדי כל שנת ביטוח כל עוד הסכם זה תקף וזאת אף אם תוקפו הפורמלי פג אולם הוא ממשיך להתקיים בפועל.

12.10 למען הסר ספק, מוסכם בזאת כי קביעת גבול האחריות כמפורט באישור עריכת הביטוח, הינה בבחינת דרישה מזערית המוטלת על נותן השירותים שאינה פוטרת אותו ממלוא חבותו לפי הסכם זה. על נותן השירותים לבחון את החשיפה לחבות ולקבוע את גבולות האחריות בהתאם. נותן השירותים מצהיר ומאשר כי הוא יהיה מנוע מלהעלות כל טענה ו/או דרישה כלפי המזמינה ו/או מי מטעמה בכל הקשור לגבולות האחריות המזעריים כאמור.

12.11 אם לדעת נותן השירותים יש צורך בעריכת ביטוח נוסף ו/או משלים לביטוחי נותן השירותים המפורטים באישור הביטוח, מתחייב נותן השירותים לערוך ולקיים את הביטוח הנוסף ו/או המשלים כאמור. בכל ביטוח נוסף או משלים לביטוחי נותן השירותים כאמור, יכלול סעיף בדבר ויתור על זכות תחלוף כלפי המזמינה (לעניין ביטוחי רכוש) ושם המבוטח יורחב לכלול את המזמינה (לעניין ביטוחי חביות), בכפוף להרחבת "חבות צולבת".

12.12 הפרת סעיף זה על כל תנאיו מהווה הפרה יסודית של הסכם זה.

13. הבעלות בתוצרי השירותים, במסמכים ובמידע

13.1 כל מסמך, לרבות עיבודים שונים, חומרים וחומרי עזר, מפרטים, חוברות מכרז, נוהלים כתובים והנחיות, מצגות, תוכניות, חישובים, תרשימים, חידושים, פיתוחים, המצאות, פטנטים, תוכנות צילומים, העתקים, וכן כל יתר תוצרי השירותים, לרבות תוצרי הביניים, או מידע שיוכן על ידי נותן השירותים ו/או יתקבל אצל נותן השירותים בקשר עם השירותים (להלן: "תוצרי השירותים") יהיו בבעלות המזמינה ויהיו רכוש הקנייני הבלעדי של המזמינה ויועברו לחזקתה מיד עם דרישתה, ולא תהיה לנותן השירותים ו/או מי מטעמו כל טענה ו/או תביעה ו/או דרישה כלפי המזמינה ו/או מי מטעמה בנוגע לכך ו/או כל זכות עיכובן במסמכים;

לעניין זה "מסמך" – לרבות נתונים שנשמרו על מדיה מגנטית ו/או על כל מדיה אחרת. מובהר בזאת כי גם מסמכים הנמצאים בידי צד ג' אחר כלשהו, שייכים למזמינה בלבד.

13.2 מבלי לגרוע מהאמור, נותן השירותים מאשר ומתחייב בזה כי המזמינה תהיה זכאית לעשות כל שימוש לפי שיקול דעתה בתוצרי השירותים ובין היתר להעבירם לכל גורם שהוא (לרבות עיריית תל-אביב) ולכל מטרה אחרת, ובכלל זה: שינוי תוצרי השירותים ו/או עשיית כל שימוש אחר לפי שיקול דעתה הבלעדי, זאת ללא כל צורך בבקשת רשות מנותן השירותים ומבלי שנותן השירותים יהיה זכאי לקבלת כל תמורה או תוספת תמורה בגין השימוש האמור.

13.3 מובהר כי בכל מקרה בו תבחר המזמינה להעביר ביצועה של עבודה כלשהי שנמסרה לנותן השירותים לגורם אחר, נותן השירותים מתחייב לסייע כמיטב יכולתו לשם העברת הפעילות ו/או הידע ו/או תוצרי השירותים כהגדרתם בהסכם זה, לכל גורם אחר בתוך תקופה שלא תעלה על ארבעה עשר (14) ימים, וזאת בהתאם להוראותיה של המזמינה ועל פי שיקול דעתה הבלעדי.

13.4 מבלי לגרוע מהאמור לעיל, מוצהר ומובהר בזאת כי למזמינה זכות בלעדית והיא תהיה בעלת זכות היוצרים הבלעדית וזכויות אחרות מכל סוג שהוא, בין זכויות קניין רוחני ובין רשיונות שימוש, סימני מסחר וכיוצ"ב המוקנים על פי כל דין בכל מסמך (לרבות פיסי או מדיה מגנטית) או חוות דעת או נכס רוחני שיערך על ידי נותן השירותים או בהסתמך על ייעוץ

שיינתן על ידי נותן השירותים ו/או על ידי ידי צדדים שלישיים בקשר עם הסכם זה. נותן השירותים מתחייב לנקוט בכל הפעולות כפי שיידרש על ידי המזמינה על מנת לרשום זכויות כאמור על שם המזמינה ועל פי כל דין.

13.5 עם סיום הסכם זה מכל סיבה שהיא, ימסור נותן השירותים למזמינה בתוך 14 ימים, את כל האורגניזציות ואת ההעתיקים של כל תוצרי השירותים שברשותו והקשורים לשירותים, בתוספת הצהרה בכתב, כי לא השאיר ברשותו או ברשות אדם אחר תוצרי שירותים במקור או בהעתק. נותן השירותים לא יהא זכאי לשום תשלום מעבר לאמור בהסכם זה בעד השירותים האמורים בסעיף זה או בעד עדכון תוצרי השירותים.

13.6 האמור בסעיף זה, על כל סעיפי המשנה שבו, הנו מעיקרי ההסכם, והפרתו תיחשב כהפרה יסודית של ההסכם.

14. שמירת סודיות

14.1 נותן השירותים מתחייב, ללא הגבלה בזמן, כי הוא ישמור בסוד, וכי הוא לא יעביר בכל דרך שהיא, לא יעניק בתמורה או שלא בתמורה ולא ימסור, יפרסם, יגלה, יעתיק או ישתמש שלא בהקשר למתן השירותים ולקיום התחייבויותיו לפי הסכם זה, וכן שלא יביא לידיעת כל אדם, למעט המזמינה, וכן למעט עובדי נותן השירותים או מי מטעמו אשר הדבר דרוש להם לצורך מתן השירותים בהתאם להסכם זה, כל ידיעה, מידע, מסמך (כהגדרתו בסעיף 13.1 לעיל) וכל חומר אחר שהגיע או שיגיע אליו במלואו או בחלקו בקשר עם הסכם זה או בקשר עם מתן השירותים, בין בטרם ביצע ההסכם, בין במהלכו ובין לאחר ביצועו.

14.2 מבלי לגרוע מהאמור בסעיף 13 לעיל, מתחייב נותן השירותים לחתום בעצמו ולהחתיים כל מי מטעמו שיש לו גישה למידע הקשור להסכם זה, על כתב התחייבות לשמירת סודיות, בנוסח המצורף **כנספח ג'** להסכם זה, לפיו יתחייב, ללא הגבלה בזמן, כי הוא ישמור בסוד, וכי הוא לא יעביר בכל דרך שהיא, לא יעניק בתמורה או שלא בתמורה ולא ימסור, יפרסם, יגלה, יעתיק או ישתמש שלא בהקשר למתן השירותים ולקיום התחייבויותיו לפי הסכם זה, וכן שלא יביא לידיעת כל אדם, למעט המזמינה, עובדיה ומי מטעמה, וכן למעט נותן השירותים, עובדיו ומי מטעמו אשר הדבר דרוש להם לצורך ביצוע ההסכם, כל ידיעה, מידע, מסמך וכל חומר אחר שהגיע או שיגיע אליו במלואו או בחלקו בקשר עם הסכם זה או בקשר עם מתן השירותים, בין בטרם ביצע ההסכם, בין במהלכו ובין לאחר ביצועו.

14.3 האמור לעיל בסעיף זה, לא יחול לגבי מידע שהוא נחלת הכלל במועד החתימה על הסכם זה, או שנהיה לנחלת הכלל לאחר מכן, ובלבד שאם נהיה המידע לנחלת הכלל לאחר מועד החתימה על הסכם זה קרה הדבר שלא באמצעות נותן השירותים או מי מטעמו, במישרין או בעקיפין, במעשה או במחדל או על דרך ההסכמה שבשתיקה. חובת ההוכחה, כי מתקיימים יסודות סעיף זה, תהא על נותן השירותים.

14.4 האמור בסעיף זה, על כל סעיפי המשנה שבו, הנו מעיקרי ההסכם, והפרתו תיחשב כהפרה יסודית של ההסכם.

15. הימנעות מניגוד עניינים

15.1 נותן השירותים מצהיר, כי הוא המנהל המקצועי ואנשי הצוות מטעמו אינם נמצאים במצב של ניגוד עניינים, במישרין או בעקיפין, לרבות ניגוד עניינים אישי, מקצועי או עסקי, בינו לבין המזמינה ו/או עיריית תל אביב, והוא מתחייב להימנע מלגרום לכך או להימצא במצב בו הוא או פעולותיו, יעמדו בסתירה להתחייבויותיו על פי הסכם זה.

15.2 בכל מקרה, מתחייב נותן השירותים להודיע למזמינה מיד עם היוודע לו, כי הוא ומי מאנשי הצוות מטעמו נמצא במצב של ניגוד עניינים כאמור ולהימנע מביצוע פעולה כלשהי ו/או מתן שירותים כלשהם עד לקבלת הנחיות בעניין מהמזמינה.

15.3 האמור בסעיף זה, על כל סעיפי המשנה שבו, הנו מעיקרי ההסכם, והפרתו תיחשב כהפרה יסודית של ההסכם.

16. הסבת ההסכם

16.1 נותן השירותים אינו רשאי להסב לאחר את ההסכם, או כל חלק ממנו, וכן אין הוא רשאי להעביר או להמחות או לשעבד או למשכן לאחר כל זכות או חובה לפי הסכם זה, לרבות זכות לכספים העשויים להגיע לו לפי ההסכם, אלא בהסכמת המזמינה לכך בכתב ומראש.

- 16.2 נותן השירותים אינו רשאי למסור לאחר את ביצוע השירותים, כולם או מקצתם, אלא בהסכמת המזמינה לכך בכתב ומראש.
- 16.3 מבלי לגרוע מן האמור בסעיפים 16.1 ו- 16.2 לעיל, העביר נותן השירותים את זכויותיו או חובותיו על פי הסכם זה, או מסר ביצוע השירותים, כולם או מקצתם, לאחר, ימשיך נותן השירותים לשאת באחריות המלאה להתחייבויות המוטלות עליו כלפי המזמינה על פי הסכם זה.
- 16.4 המזמינה תהא רשאית להסב את זכויותיה וחובותיה לעיריית תל אביב ו/או לכל גוף ממשלתי אחר ו/או גוף בשליטת מדינת ישראל ו/או לכל גוף אחר, ובכפוף לכך שזכויותיו של נותן השירותים לפי הסכם זה לא תפגענה.

17. הפרות יסודיות

- 17.1 הפר נותן השירותים את ההסכם בהפרה יסודית ו/או הפר את ההסכם בהפרה שאינה יסודית ולא תיקן את ההפרה בתוך 5 ימי עבודה ממועד דרישתה בכתב של המזמינה, תהיה רשאית המזמינה, לפי שיקול דעתה הבלעדי, לנקוט באחד או יותר מהאמצעים שיפורטו להלן, וזאת מבלי לגרום לפגיעתו של ההסכם:
- 17.1.1 להפסיק מיידית, דרך קבע או באופן ארעי, את המשך מתן השירותים, כולם או חלקם;
- 17.1.2 להחליף את נותן השירותים בנותן שירותים אחר על מנת להשלים את השירותים, דרך קבע או באופן ארעי;
- 17.1.3 המזמינה תהא זכאית לגבות מאת נותן השירותים את הוצאותיה במקרים האמורים לעיל בתוספת הוצאות מנהליות בשיעור של 15% כולל מע"מ.
- למען הסר ספק, מוצהר בזאת, כי פעולת המזמינה על פי סעיף זה אינה מביאה את ההסכם לידי גמר ואינה משחררת את נותן השירותים מהתחייבויותיו על פי הסכם זה.
- 17.2 מבלי לגרוע מן האמור, ובנוסף לאמור בסעיף 17.1 לעיל, תהא המזמינה רשאית, לפי שיקול דעתה הבלעדי, לבטל הסכם זה מיד, במלואו או בחלקו, על ידי מתן הודעה בכתב לנותן השירותים, ללא צורך במתן התראה כלשהי ומבלי שתחוייב בתשלום פיצוי כלשהו, וזאת מבלי לגרוע מכל סעד אחר או נוסף שיעמוד לזכותה, בקרות אחד מהמקרים הבאים:
- 17.2.1 הפרה יסודית של ההסכם על ידי נותן השירותים;
- 17.2.2 נותן השירותים נחשד בביצוע עבירה שיש עמה קלון;
- 1.1.1 אם התברר למזמינה בכל שלב שהוא כי קיימת מניעה חוקית כלשהי להמשך התקשרות עם נותן השירותים;
- 1.1.2 אם התברר כי נותן השירותים הפר ו/או עומד להפר הוראות כל דין, בין אם הן קשורות בהסכם ובין אם לאו;
- 1.1.3 נותן השירותים התרשל בביצוע התחייבויותיו על פי ההסכם ו/או הפר את חובת הנאמנות ו/או האחריות ו/או פעל תוך ניגוד עניינים להסכם;
- 17.2.3 הוגשה כנגד נותן השירותים או על ידו בקשה לפירוק או בקשה להסדר עם נושיו או בקשה לפשיטת רגל של בעל השליטה הסופי בו;
- 17.2.4 הוטל עיקול על רכוש של נותן השירותים ו/או על כספים המגיעים לנותן השירותים מהמזמינה והמוחזקים על ידי המזמינה והעיקול לא הוסר תוך 14 ימים.

18. נציג המזמינה

- 18.1 נציג המזמינה לצורך ביצוע הסכם זה הינו מר פיני שץ או יובל קרפף ו/או מי שימונה במקומם ו/או מטעמם ו/או כממלא מקומם.
- 18.2 המזמינה תהיה רשאית להחליף את נציגיה בכל עת וזאת בדרך של הודעה לנותן השירותים.
- 18.3 למען הסר ספק, נציג המזמינה אינו מוסמך לשנות מתנאי הסכם זה, ולרבות שינוי שיהיה בו כדי לחייב את המזמינה בחיובים כספיים נוספים מעבר למפורט בסעיף 9 לעיל; כל שינוי בהסכם ייעשה אך ורק בהתאם לאמור בסעיף 19.2 להלן.

18.4 נציג המזמינה יהיה רשאי להיכנס לכל מקום בו מתנהלת פעילות כלשהי הקשורה או הכרוכה במתן השירותים, להשתתף בכל פעולה הקשורה או הכרוכה בביצועו וכן יהיה זכאי לעיין בכל מסמך ולקבל לידיו כל מסמך וכל מידע הקשור או הכרוך במתן השירותים על ידי נותן השירותים.

19. שונות

19.1 **אי-אכיפה אינה פוגעת בזכויות.** אי-אכיפה של צד להסכם זה את זכויותיו אין משמעותה ויתור על זכויות כאמור או על הזכות לתבוע (לרבות אכיפה) בגין הפרתו, והיא לא תמנע אכיפה של הוראות הסכם זה לבקשת אותו צד במועד מאוחר יותר או בגין הפרה אחרת של ההסכם.

19.2 **תיקון ההסכם ושינויו.** כל תיקון להסכם זה או שינויו ייעשו בכתב, חתום על ידי מורשי החתימה של הצדדים להסכם זה.

19.3 **הסכם מבטל וממצה.** הסכם זה, הסכמים נלווים לו ומסמכים אחרים בין הצדדים שתאריכם כתאריך הסכם זה, מהווים את כלל הסכמת הצדדים והם מבטלים כל הסכם קודם וכל הסכמה קודמת, בין בכתב ובין בעל-פה, בין הצדדים בעניינים נשוא הסכם זה.

19.4 **סמכות מקומית.** כל עניין הנוגע להסכם זה יידון אך ורק בבתי המשפט המוסמכים של העיר תל אביב-יפו בלבד.

19.5 **תנאי מתלה.** הסכם זה ייכנס לתוקפו במועד חתימתו על ידי אחרון מורשי החתימה של המזמינה.

19.6 **הסכם מסגרת.** מובהר בזאת, כי על אף האמור בכל מקום אחר בהסכם זה ו/או במסמכי המכרז, המזמינה איננה ולא תהיה מחויבת להזמין במסגרת ההסכם את ביצוען של עבודות בהיקף כלשהו, אלא בהתאם לצרכיה ועל פי שיקול דעתה הבלעדי בלבד. בכל מקום בהסכם בו מופיע סכום כלשהו עבור הסכם זה, ייחשב סכום כאמור כאומדן בלתי מחייב בלבד, ונותן השירותים לא יעלה כל טענה לזכאות לסכום כאמור בקשר עם ביצוע ההסכם ו/או לכל טענה אחרת בדבר זכות מוקנית לביצוע שירותים לפי ההסכם בסכום מינימום כלשהו. הוראה זו תגבר על כל הוראה אחרת המופיעה במסמכי המכרז ו/או בהסכם זה.

20. כתובות הצדדים ומשלוח הודעות

20.1 הודעות בקשר להסכם זה תשלחנה בדואר רשום או בפקסימיליה או בדוא"ל או תימסרנה ביד, על פי מעני הצדדים הנקובים לעיל במבוא להסכם זה, ויראו כל הודעה כאילו התקבלה במועדים הבאים: יום אחד לאחר מועד מסירתה, אם נמסרה ביד; יום אחד לאחר מועד שיגורה כנגד אישור משלוח, אם שוגרה בפקסימיליה; במועד פתיחתה על ידי הנמען, אם שוגרה בדוא"ל; או עם חלוף 7 ימים מהמועד בו נמסרה למשלוח, אם נשלחה בדואר רשום.

20.2 לכל צד שמורה הזכות, בהודעה שתמסר לפי הוראות סעיף זה, לשנות את כתובתו ואת הכתובת למשלוח העתקים שבהסכם זה.

ולראיה באו הצדדים על החתום:

נותן השירותים

סינמטק תל-אביב (ע"ר)

נספח א'

מפרט השירותים

1. **הגדרות**
- 1.1 "השירותים" – כפי שפורטו במסמכי המכרז, לרבות השירותים המפורטים בחוברת תנאי המכרז, בסעיף 3 למפרט שירותים זה;
- 1.2 "כתיבת תרגום" – תרגום הסרט לשפה המבוקשת על-ידי הסינמטק. התרגום מבוצע על בסיס קובץ ממחושב בו קיים תסריט הסרט בשפתו המקורית. באחריות נותן השירות לקבל את תסריט הסרט מהמפיץ הרלוונטי או כל גורם אחר ממנו נרכשו הזכויות להקרנתו;
- 1.3 "עריכה לשונית" - לרבות אך לא רק התאמת השפה המדוברת בסרט לתרגום עצמו;
- 1.4 "תזמון" - התאמת תרגום הסרט לסדר הופעתו על גבי ציר הזמן של הסרט;
- 1.5 "מערכות תרגום" – כל חומרה או תוכנה ייעודית הנדרשת לשם הצגת התרגום באופן תקין, לפי דרישות הסינמטק;
- 1.6 "המכרז" – מכרז מס' 19/004, אותו פרסם הסינמטק, לרבות כל נספחיו והמסמכים המצורפים אליו.
2. **כללי**
- 2.1 נספח זה מפרט את השירותים אותם יספק נותן השירות לסינמטק.
- 2.2 מבלי לגרוע מהאמור בהסכם, נותן השירות יבצע את כל הפעולות הנדרשות לאורך כל תקופת ההסכם, כדי לספק את השירותים ברמת זמינות ואיכות הגבוהה ביותר האפשרית. עם זאת, נקבעות להלן דרישות רמת שירות טכניות ושירותיות שהן בבחינת ערכי סף שמעבר להן השירות אינו שלם, לא באיכות הנדרשת, או לא קיים כלל.
- 2.3 רמת השירות צריכה לספק מענה והפעלה של כלל המערכות והשירותים וכל ממשקיהם עם מערכות משיקות כל שהן.
- 2.4 השירות מתייחס לכל מרכיבי השירות, מערכת התוכנה, התוכנה עצמה, רישיונות, קשר בין מערכות התרגום למערכות קיימות של הסינמטק וכל מערכת או שירות אחרים שיסופקו על-ידי נותן השירות.
- 2.5 נותן השירות יישא באחריות לדאוג לתקינותם של המערכות, התוצרים והשירותים שיסופקו על-ידו לסינמטק.
- 2.6 הסינמטק יזכה לשירות של לקוח עסקי מועדף / לקוח VIP במהלך כל תקופת ההתקשרות.
3. **השירותים**
- 3.1 במסגרת הזמנות העבודה נותן השירותים מתחייב בזאת לספק לסינמטק את השירותים הבאים, כולם או חלקם, על-פי שיקול דעתו הבלעדי של הסינמטק:
- 3.1.1.1 כתיבת תרגום;
- 3.1.1.2 עריכה לשונית של התרגום;
- 3.1.1.3 תזמון התרגום.
- 3.2 באחריות נותן השירותים לוודא כי התרגומים אותם הוא מספק לסינמטק תקינים ומסונכרנים.

3.3. שפת התרגום המבוקשת תיעשה לבקשת הסינמטק ואינה מוגבלת לשפה זו או אחרת.

3.4. ככל ונדרשת התקנת תוכנה ו/או חומרה ייעודית לשם הצגת התרגום באופן תקין על-גבי הסרט, יכללו תוכנות וחומרות אלה במסגרת השירותים אותם חייב נותן השירותים לספק לסינמטק.

נספח ב'

מסמכי המכרז והצעת נותן השירותים

נספח ג'

הנדון: התחייבות נותן השירותים לשמירת סודיות

אני/הח"מ, _____, ת.ז.ח.פ.ע.מ. _____, מצהיר/ים בזאת כלפי חברת המזמינה בע"מ (להלן: "המזמינה"), כי ידוע לי/לנו שלצורך תפקידי/נו במתן שירותי ייעוץ תקשורת, אסטרטגיה תקשורתית, דוברות ויחסי ציבור (להלן: "השירותים"), ייחשף בפנינו ו/או יגיע לידיעתנו/נו מידע של המזמינה, וכי ידוע לי/נו כי המידע הינו נכס מנכסיהם העיקריים והחיוניים ביותר של המזמינה, לפי העניין.

בכתב התחייבות זה, המונח "מידע" משמעו, כל מידע וכל נתון על המזמינה ו/או בקשר אליה ו/או המצוי במשרדה ו/או הקשור בה ו/או בפרויקטיה ו/או בלקוחותיה ו/או בעובדיה ו/או בצדדים שלישיים עמם מצויה המזמינה בקשרים עסקיים או אחרים, לרבות כל מידע הקשור בעסקי המזמינה, לרבות ומבלי לגרוע מכלליות האמור, מסמכים ו/או מאגרי מידע ו/או תוכנות מחשב ו/או נוסחאות ו/או רעיונות ו/או תוכניות עסקיות ו/או דו"חות ו/או אומדנים ו/או כתבי כמויות ו/או חישובים ו/או מסמכים, והכל בכל מדיה שהיא, בין בכתב בין בעל-פה ובין במדיה מגנטית או אופטית או בכל דרך אחרת, ולמעט מידע שהינו נגיש ופתוח לעיון הציבור.

לפיכך אני/ מצהיר/ים ומתחייב/ים כלפי המזמינה כדלקמן:

1. לשמור בסודיות מוחלטת ולא לגלות ו/או להעביר, במישרין או בעקיפין, לכל אדם ו/או גוף כלשהו, לרבות עובדי המזמינה, שהמידע אינו נחוץ להם לצורך מילוי תפקידם, כל מידע אשר הגיע ו/או יגיע לרשותנו/נו בעל-פה, בכתב ו/או בכל צורה ו/או בכל מדיה אחרת, במסגרת ביצוע תפקידי/נו ומתן השירותים, בין במישרין או בעקיפין, לרבות מידע שנוצר על ידינו ו/או מידע שהגיע לידינו/נו מאחרים הקשורים במישרין או בעקיפין להמזמינה.
2. לא למסור ו/או להעביר, במישרין או בעקיפין, לכל אדם ו/או גוף כלשהו, חומר, מסמך, דיסקט ו/או מידע, כהגדרתו לעיל, ולא לעשות, במישרין או בעקיפין, כל שימוש במידע, כולו או מקצתו, לרבות שכפול, ייצור, מכירה, העברה, הפצה, שינוי, העתקה ו/או חיקוי, למעט שימוש הנדרש לצורך ביצוע תפקידי/נו ומתן השירותים, בהסכמת המזמינה, ולטובתה בלבד.
3. למסור למזמינה, כל חומר ו/או מידע שיימצא ברשותנו/נו ו/או בשליטתנו/נו, הקשור לביצוע תפקידי/נו ולמתן השירותים ו/או שנוצר במהלך ביצוע תפקידי/נו ומתן השירותים, מייד עם דרישתה הראשונה של המזמינה, וכן בכל מקרה של סיום תפקידי/נו, ובלא קשר לסיבת סיום תפקידי/נו כאמור, וזאת מיד עם מתן הודעה בדבר סיום תפקידי/נו. אם וככל שתיתן הסכמת המזמינה, מראש ובכתב, לייצור עותקים מן המידע, אזי, אני/נו מתחייב/ים להשיב למזמינה גם כל עותק כאמור או, בהתאם להנחיות המזמינה, להשמיד/לגרוס את כל העותקים שיהיו מצויים ברשותנו/נו, מיד עם דרישתה הראשונה של המזמינה.
4. אני/נו מודעים לכך שהפרת התחייבויותיי/נו על פי כתב התחייבות זה, או חלק מהן, עלולה לגרום למזמינה ו/או לגופים הקשורים בה, נזקים חמורים ביותר ובלתי הפיכים אשר פיצוי כספי לא יהווה תרופה וסעד נאות להם, ולפיכך אני/נו מסכים כי המזמינה תהיה זכאית, במקרה של הפרת איזו מהתחייבויותיי/נו על פי כתב התחייבות זה, לבקש מבית משפט מוסמך להוציא נגדי/נו צו מניעה זמני ו/או צווים אחרים במטרה למנוע ו/או להפסיק את ההפרה.
5. מבלי לגרוע מן האמור לעיל, אני/נו מתחייב/ים לפצות ולשפות את המזמינה בגין כל נזק שייגרם לה או לחברות קשורות בה, לרבות הפסד ו/או פגיעה במוניטין כתוצאה מהפרת איזו מהתחייבויותיי/נו על פי כתב התחייבות זה, וזאת בנוסף לזכותה לנקוט כנגדי/נו בצעדים משפטיים על פי כל דין.

בנוסף, הנני/ו מתחייב/ים כי במידה ואפר/נפר הוראה מהוראות כתב התחייבות זה אשיב/נשיב למזמינה כל סכום שקיבלתי/נו, אם וככל שאקבל/נקבל, בגין ביצוע תפקידי/נו.

6. ידוע לי/נו כי המידע או חלקו מהווה מידע המוגן במסגרת חוק הגנת הפרטיות, תשמ"א - 1981, וכי הפרת איזו מההתחייבויות על פי כתב התחייבות זה עלולה להוות הפרה של הוראות החוק הנ"ל.
7. אם אדרש/נידרש מכוח חובה שבדין להציג את המידע בפני צד ג' כלשהו, אני/ו מתחייב/ים לטעון לחסיון, וכן מתחייב/ים להודיע למזמינה על קבלת דרישה כאמור, מיד עם קבלתה, על מנת שיהיה בידיה לטעון כנגד מסירת המידע.
8. ידוע לי/נו, כי התחייבויותיי/נו על פי כתב התחייבות זה אינן גורעות מתחולת כל דין והן בלתי הדירות ואינן מוגבלות בזמן, והן תעמודנה בתוקפן בכל עת ממועד חתימת כתב התחייבות זה ואילך, ובכלל זה אף לאחר סיום ביצוע תפקידי/נו, מכל סיבה שהיא.
9. מבלי לגרוע מהאמור לעיל, ידוע לי/נו כי התחייבותי/נו כאמור בכתב התחייבות זה הנן מעיקרי ההתקשרות שביני/נו לבין המזמינה, וכי הפרת התחייבותי/נו לפי כתב התחייבות זה תחשב כהפרה יסודית של ההתקשרות שביני/נו לבין המזמינה.
10. סמכות השיפוט ביחס לכתב התחייבות זה תהיה נתונה לבתי המשפט המוסמכים בעיר תל אביב-יפו בלבד.

ולראייה באתי/באנו על החתום :

תאריך :

שם :

ת.ז.ח.פ.

חתימה :

נספח ד'

אישור עריכת הביטוח

תאריך: _____

לכבוד

סינמטק תל אביב, עמותה רשומה

רחוב שפרינצק 2

תל אביב

(להלן: "העמותה")

א.ג.נ.,

הנדון: אישור קיום פוליסות ביטוח - הסכם שנחתם ביניכם ובין _____ (להלן: נותן השירותים) לביצוע עבודות דפוס, שליחויות וכיו"ב (להלן: "השירותים")

הננו מתכבדים לאשר בזאת כי חברתנו הוציאה פוליסות ביטוח על שם נותן השירותים לתקופה מיום _____ עד ליום _____ (להלן: "תקופת הביטוח") בכל הקשור במתן השירותים עפ"י ההסכם.

אנו מאשרים שהיקף הכיסוי הניתן על פי הפוליסות בכפוף לאמור להלן אינו נופל מהכיסוי הניתן על פי נוסח הפוליסות הידוע כ"ביט" מהדורת 2016 או נוסח מאוחר יותר המחליף את תנאי "ביט" מהדורת 2016. ביחס ל"אחריות מקצועית" היקף הכיסוי אינו נופל מהאמור בסעיף 1 להלן.

1. **ביטוח אחריות מקצועית**, לכיסוי חבותו המקצועית של נותן השירותים ומי מטעמו עפ"י דין ביחס לשירותים, בגבול אחריות ע"ס 500,000 ש"ח לאירוע ובמצטבר לתקופת הביטוח. אנו מאשרים שגבול האחריות הנ"ל יעמוד בכל עת בהיקפו המלא לכיסוי חבותו של נותן השירותים בקשר לביצוע העבודות נשוא החוזה וזאת ללא קשר לעבודות אחרות המבוצעות על ידו. לחילופין, אנו מאשרים שהפוליסה מורחבת לכלול כינון אוטומטי של גבול האחריות.

הביטוח על פי הפוליסה אינו כולל כל הגבלה ביחס לאובדן מסמכים, חריגה מסמכות שנעשתה בתום לב, מעשה במתכוון, מעשה מרמה ו/או אי יושר של מי מעובדי נותן השירותים, אובדן השימוש ו/או עיכוב ו/או נזק תוצאתי כלשהו עקב מקרה ביטוח מכוסה.

הכיסוי על פי הפוליסה יורחב לשפות את העמותה בגין אחריותה למעשי ו/או מחדלי נותן השירותים וזאת מבלי לגרוע מאחריות נותן השירותים כלפי העמותה.

הביטוח כולל מועד למפרע שאינו מאוחר ממועד תחילת ביצוע העבודות על ידי נותן השירותים. כן כולל הביטוח הרחבת "חבות צולבת" ותקופת גילוי בת 12 חודש ביחס לתביעות הנובעות מביצוע העבודות נשוא החוזה הנדון וזאת אם פוליסה זו לא תחודש מכל סיבה שהיא.

2. **ביטוח אחריות מעבידים**, לכיסוי חבות נותן השירותים, עפ"י פקודת הנזיקין (נוסח חדש) וחוק האחריות למוצרים פגומים תש"ס-1980, כלפי המועסקים על ידו בגבול אחריות ע"ס 5,000,000 ש"ח לעובד אחד, לאירוע ובמצטבר לתקופת הביטוח. הביטוח על פי הפוליסה אינו כולל כל הגבלה ביחס לימי ו/או לשעות עבודה, עבודות בגובה או בעומק, חבות כלפי קבלנים, קבלני משנה ועובדיהם היה ויחשבו למי מעובדי העמותה, שימוש במנופים ו/או במתקני הרמה, פתיחות ורעלים, העסקת בני נוער או כל מגבלה אחרת ביחס לאופי ו/או לסוג ו/או לתנאי העבודה.

הביטוח יורחב לשפות את העמותה היה ונטען לעניין מקרה ביטוח כלשהו כי היא נושאת בחובות מעביד כלשהם כלפי מי מהמועסקים על ידי נותן השירותים.

3. **ביטוח אחריות כלפי צד שלישי** בגין חבות נותן השירותים ומי מטעמו על פי דין לכל פגיעה או נזק שייגרמו לגופו ו/או רכושו של כל אדם ו/או גוף משפטי ומבלי לגרוע מכלליות האמור לרבות לעמותה,

עובדיה מנהליה והבאים מטעמם, בגבול אחריות ע"ס 1,000,000 ש"ח למקרה ובמצטבר לתקופת הביטוח.

הביטוח על פי הפוליסה אינו כולל כל הגבלה ביחס לחבות הנובעת מאש, התפוצצות, בהלה, מכשירי הרמה, פריקה, טעינה, מתקנים סניטריים פגומים, הרעלה, חבות בגין וכלפי קבלנים, קבלני משנה ועובדיהם, כל דבר מזיק במאכל או במשקה, שביתה והשבתה וכן תביעות תחלוף מצד המוסד לביטוח לאומי. הכיסוי עפ"י פרק זה יורחב לכלול חבות בגין נזקי גוף הנובעים משימוש בציוד מכני הנדסי שהינו כלי רכב מנועי שאין חובה לבטחו בביטוח חובה.

הביטוח יורחב לשפות את העמותה בגין אחריותה למעשי ו/או מחדלי נותן השירותים והבאים מטעמו וזאת בכפוף לסעיף אחריות צולבת לפיו יחשב הביטוח כאילו נערך בנפרד עבור כל אחד מיחיד המבוטח.

הפרה כלשהי בתום לב של תנאי מתנאי הפוליסות הנ"ל ע"י נותן השירותים לא תגרע מזכות העמותה לקבלת שיפוי על-פי הפוליסות.

הפוליסות תכלולנה תנאי מפורש על פיו הינן קודמות לכל ביטוח אשר נערך על ידי העמותה ואנו מוותרים על כל טענה ו/או דרישה בדבר שיתוף ביטוחי העמותה ועל זכות שיבוב כלפי העמותה, עובדיה מנהליה והבאים מטעמם, ובלבד שהאמור לעיל בדבר ויתור על זכות השיבוב לא יחול כלפי בן אדם שגרם לנזק בזדון.

כמו כן אנו מתחייבים שהכיסוי על פי הפוליסות לא יבוטל ולא יחול בו שינוי לרעה, אלא אם תימסר הודעה כתובה בדואר רשום לידי העמותה מטק לפחות 60 יום מראש.

למען הסר ספק, מובהר כי על נותן השירותים בלבד חלה חובת תשלום דמי הביטוח בגין הפוליסות וחובת הנשיאה בהשתתפות העצמית על-פיהן.

(חתימת המבטח)

(חותמת המבטח)

(שם החותם)

(תפקיד החותם)

נספח ה'

טופס היעדר תביעות

תאריך: _____

לכבוד

סינמטק תל אביב (ע"ר) ו/או גופים קשורים (להלן, ביחד ולחוד: "המזמינה")
מרח' שפרינצק 2, תל אביב

א.ג.נ.,

הנדון: הצהרה על היעדר תביעות וכתב ויתור

אני החתום מטה, _____, נותן שירותים לפי הסכם מס' _____ (להלן: "ההסכם"), מצהיר בזה כלפיכם, כי בכפוף לתשלום סך של _____ ש"ח בתוספת מע"מ, כמפורט בחשבון סופי ואחרון עבור התמורה המגיעה לי בגין ו/או בקשר עם מתן השירותים, אין לי ולא תהיינה לי כל טענה ו/או דרישה ו/או תביעה מכל מין וסוג שהוא כלפיכם ו/או כלפי מי מטעמכם, בגין או בקשר עם מתן השירותים נשוא ההסכם. הריני לאשר בזה כי הסכום הנ"ל מהווה תמורה מלאה, סופית ומוחלטת לה אני זכאי בגין כל האמור.

לראייה באתי על החתום מרצוני הטוב והחופשי ללא כל לחץ וכפיה ולאחר שהובהר לי תוכנו של מסמך זה והשלכותיו.

מסמך זה נחתם כדין, על ידי, בשמי ובשם כל מי שפעל עבורי או מטעמי במתן השירותים ובביצוע העבודה.

נותן השירותים

תאריך

(שם, חתימה וחתימת)